



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

43414

10 LUG 1964

Il sottoscritto Attilio Fattori residente a Roma
 Via F. Siacci, 2 legale rappresentante della Ditta I. N. D. I. E. F. Tel. 474508
 con sede a Roma - Via Lazio, 9 domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
 della pellicola dal titolo: "DAS SCHWEIGEN" (Tystnaden) Versione Tedesca

IL SILENZIO

di nazionalità: Svedese produzione: Svensk Filmindustri

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri accertata metri 2562

I. N. D. I. E. F. S. p. a
Il Presidente

Roma, li 8/7/1964

P.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: INGMAR BERGMANInterpreti: Ingrid Thulin - Gunnel Lindblom

Ester, alcolizzata e malata di petto, deve fermarsi in un albergo di un paese sconosciuto per riprendere le forze, durante un viaggio di ritorno dalla villeggiatura. Con lei sono la sorella Anna e il figlio decenne di questa, Johan. Ester è una donna indipendente e assolutista, detesta gli uomini dei quali evita ogni contatto, e cerca in se stessa soltanto, con pieno egocentrismo, la soluzione dei problemi quotidiani e spirituali. Queste sue teorie cerca di istillarle anche alla sorella Anna la quale viceversa, forse per reazione, si ribella e anela la compagnia maschile. La frattura fra le due sorelle avviene quando Ester scopre che Anna ha ceduto a uno sconosciuto cameriere di bar. Dopo un drammatico colloquio Anna abbandona nell'albergo la sorella morente, e col figlio Johan riprende il viaggio verso casa. Ma pur essendosi sottratta alla pesante custodia della sorella in lei vi è sempre l'amarrezza di una pace e di una felicità che ancora le sfuggono.

ED. ORIGINALE

La 1.^a Sezione della Commissione di revisione cinematografica
Vismato il film il giorno 14-7-64, espone parere favorevole
alla proiezione in pubblico con il diritto ai minori degli anni
dieciotto, contenendo il film scene e sequenze non adatte alla
particolare sensibilità dei minori stessi

Intoblas
Bressanelli
Crispino
Reedplimole
Arnaldo Fenu
[Signature]

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.

dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento
della tassa di L.

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film *Les Schweigen*

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Vieta ai minori degli anni dieotto

~~Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li 15 LUG 1964

IL MINISTRO
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Ruggero Lombardi)

[Signature]

N.B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

INTERNAZIONALE NEMBO DISTRIBUZIONE
IMPORTAZIONE ESPORTAZIONE FILMS

SOCIETÀ PER AZIONI - CAPITALE LIRE 25.000.000 INT. VERS.

DIREZIONE GENERALE:

ROMA - VIA LAZIO, 9 - TELEF. 474508 - 461735

Roma, 18//7/1964

Spett.

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

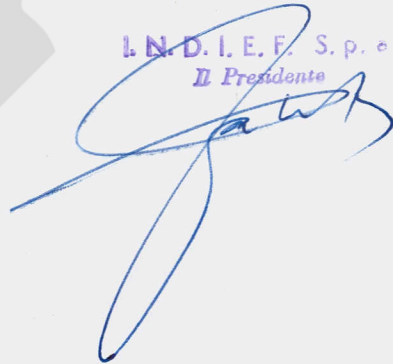
R o m a

Film: "DAS SCHWEIGEN" (Tystnaden)

Con la presente dichiariamo che le scene della versione tedesca del film "DAS SCHWEIGEN" (Tystnaden) di produzione Svensk Filindustri -Stoccolma (Svezia), sono uguali a quelle della versione italiana dello stesso film (Titolo italiano: "Il silenzio").

Con osservanza.

L.N.D.I.E.F. S.p.a.
Il Presidente





AL MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo - R O M A -

La sottoscritta Società I.N.D.I.E.F. (Internazionale Nembo Distribuzione Importazione Esportazione film) con sede in Roma, Via Lazio 9, chiede a codesto On.le Ministero il rilascio di N° 2 visti censura della versione TEDESCA del film Svedese:

"DAS SCHWEIGEN" (Tystnaden), Tit. Ital. "IL SILENZIO"

Si accludono N° 3 visti censura della versione tedesca del film: "DAS SCHWEIGEN" (Tystnaden) muniti di bolli di L. 100.=

Con osservanza.

I. N. D. I. E. F. S. p. a.
Il Presidente

Roma, li 18/7/1964

Roma, li 21/06/1964
2261 - roma

N. 43414



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Titolo: DAS SCHWEIGEN = (Tystnaden) VERSIONE TEDESCA
Titolo Italiano "IL SILENZIO"

Marca: SVENSK FILMINDUSTRI

Metraggio {
dichiarato
accertato 2562

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: INGMAR BERGMAN

Interpreti: INGRID THULIN - GUNNEL LINDBLÖM

Ester, alcolizzata e malata di petto, deve fermarsi in un albergo di un paese sconosciuto per riprendere le forze, durante un viaggio di ritorno dalla villeggiatura. Con lei sono la sorella Anna e il figlio decenne di questa, Johan. Ester è una donna indipendente e assolutista, detesta gli uomini dei quali evita ogni contatto, e cerca in se stessa soltanto, con pieno egocentrismo, la soluzione dei problemi quotidiani e spirituali. Queste sue teorie cerca di istillarle anche alla sorella Anna la quale viceversa, forse per reazione, si ribella e anela la compagnia maschile. La frattura fra le due sorelle avviene quando Ester scopre che Anna ha ceduto a uno sconosciuto cameriere di bar. Dopo un drammatico colloquio Anna abbandona nell'albergo la sorella morente, e col figlio Johan riprende il viaggio verso casa. Ma pur essendosi sottratta alla pesante custodia della sorella in lei vi è sempre l'amarezza di una pace e di una felicità che ancora le sfuggono.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 18

15 LUG. 1964

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservazione delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

P. c. c.
Dr. G. de Tomasi

Roma, li 21 LUG. 1964

s.a.e.t. - roma

IL MINISTRO
F.to LOMBARDI

S C H W E I G E N

1. Akt

Johan: Was heißt das?
Ester: Ich weiß nicht.
Johan: "Nibel stantnjon palik".

Anna: Warum guckst Du mich immer an?
Johan: Ich guck' Deine Füße an.
Anna: Und wieso?
Johan: Die gehen immer mit Dir rum, ganz von selber.

Anna: Sollten wir nicht doch lieber versuchen,
einen Arzt zu kriegen?
Ester: (Laut)
Anna: Frierst Du?
Ester: Ein bisschen.
Anna: Es ist fürchterlich heiß.

Ester: Ich muß mich nur ein bisschen ausruhen, dann
können wir morgen fahren. Und am Sonntag sind
wir zu Hause.
Anna: Das ist prima!

Ester: Ich verstehe, daß Du Dich freust. Ist die
Luft hier drin schlecht?
Anna: Es geht.
Ester: Mach das Fenster auf!

Anna: Kann ich die Tür zumachen?
Ester: Natürlich!

Johann: (Bläst)
Anna: Johannes, wasch mir den Rücken!
Johan: Komm ja schon!

ENDE DES 1. AKTES